

Certains produits masquent la douleur musculaire.

Traumeel^{MD} traite la cause en profondeur.

- ❖ Constitue une solution de rechange sécuritaire et efficace aux AINS
- ❖ Régule l'inflammation
- ❖ Soulage la douleur associée aux affections aiguës et chroniques
- ❖ Accélère le processus de guérison

Vendu dans 50 pays depuis plus de 70 ans



Une autre innovation de **-Heel**

Plus de 70 ans d'expérience clinique et scientifique à l'échelle mondiale confirment que Traumeel s :

- ⌘ Est supérieur au placebo pour réduire la douleur et l'inflammation¹
- ⌘ Améliore le degré de restriction de la mobilité de la cheville et soulage la douleur²
- ⌘ Améliore la motilité dans les cas de tendinopathies mieux que les AINS³
- ⌘ Est supérieur aux AINS pour le traitement de l'épicondylite⁴
- ⌘ Agit plus rapidement que les AINS⁵
- ⌘ Améliore et accélère la régénération et la guérison (réduit la période d'arrêt des activités)^{1, 6}
- ⌘ Réduit la douleur et l'œdème des tissus mous (entorses, hématomes, contusions, etc.)^{7, 8, 9}
- ⌘ Réduit la douleur et entraîne une régression rapide des épanchements sanguins dans le genou¹⁰
- ⌘ Réduit efficacement la douleur suite à une chirurgie de l'hallux valgus¹¹
- ⌘ Est recommandé par des médecins spécialistes (orthopédistes, chirurgiens, internistes)¹²
- ⌘ Constitue une vraie solution de rechange chez les patients pour lesquels les AINS sont contre-indiqués¹³
- ⌘ Est mieux toléré que les AINS^{4, 5}
- ⌘ N'a pas d'effet appréciable sur les valeurs physiologiques et hématologiques (calcium, potassium et autres paramètres importants chez les sujets sains)¹³
- ⌘ Est bien toléré et ne présente pratiquement aucun effet secondaire^{1, 4, 5, 9}

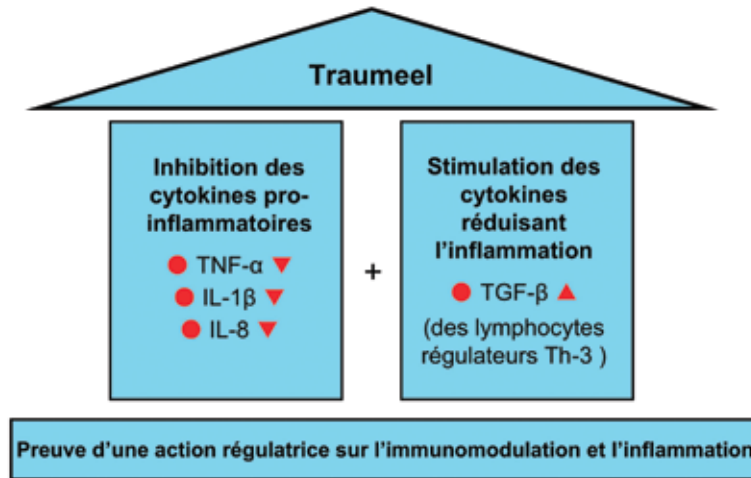
Traumeel s s'est démontré particulièrement efficace dans le traitement des affections suivantes :

- ⌘ Blessures telles qu'entorses, dislocations, contusions, épanchements sanguins et articulaires, fractures
- ⌘ Inflammation et douleur postopératoires et post-traumatiques
- ⌘ Conditions inflammatoires des tissus mous, en particulier des muscles et des tendons (p. ex., épicondylite, bursite, maux de dos)
- ⌘ Douleurs articulaires
- ⌘ Otite externe et moyenne, aiguë et chronique (gouttes otiques)

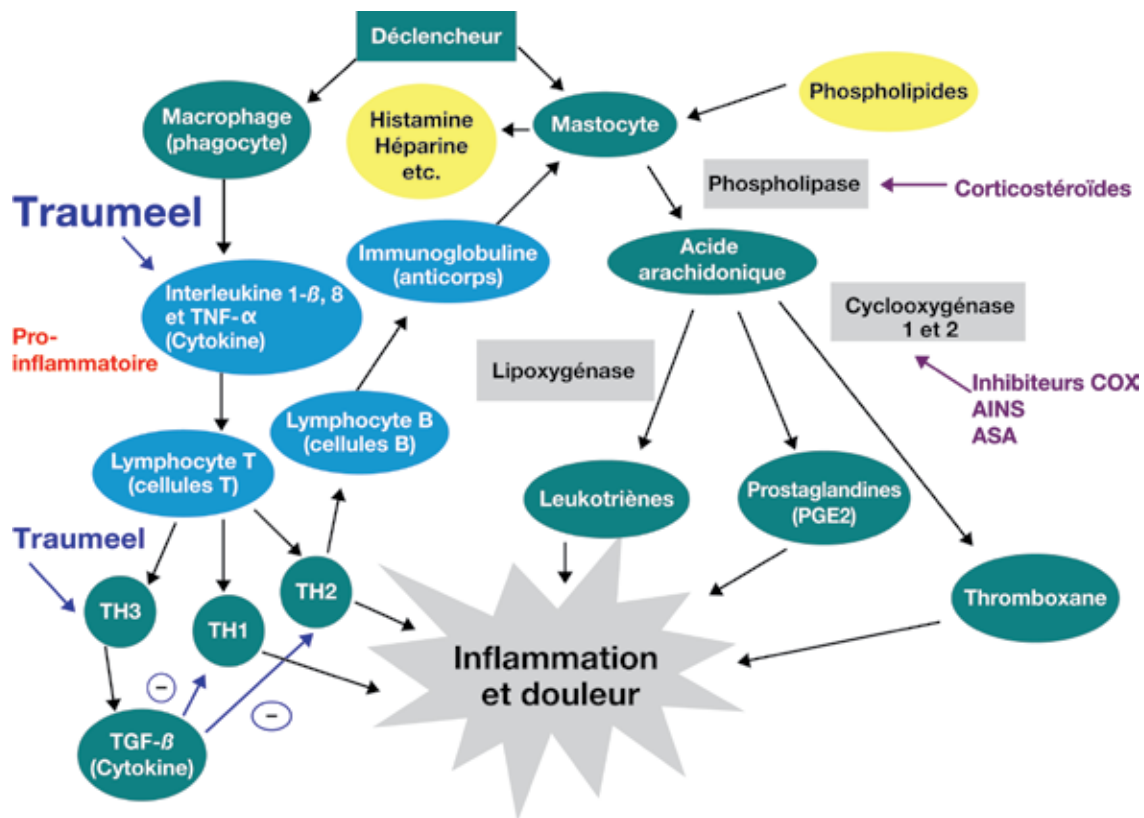


Mécanisme d'action

Traumeel est un médicament régulateur de l'inflammation (MRI)



Des études *in vitro* et *in vivo* ont démontré que Traumeel augmente le taux de cytokines anti-inflammatoires TGF-β (réaction d'assistance immunologique)¹⁴, en régulant les lymphocytes Th-3.



Du point de vue des connaissances actuelles en immunologie, et particulièrement entre les phases subaiguë et chronique, l'inflammation s'accompagne d'un déploiement du sous-ensemble de cellules auxiliaires Th-1. Ces dernières sécrètent des facteurs de nécrose des tumeurs (TNF), des macrophages et les interleukines 1 et 6 (IL-1 et IL-6). À leur tour, ces deux cytokines activent les métalloprotéinases qui provoquent la destruction tissulaire. Dans des conditions physiologiques normales, cette réaction est compensée par l'action du facteur de croissance transformant bêta (TGF-β) qui facilite la réparation des tissus, en leur permettant de se régénérer et de se reconstituer. En cours d'inflammation, le TGF-β favorise en effet la guérison. En fait, selon Heine *et al.*, Traumeel induirait la production d'une cellule auxiliaire T, la Th-3, grâce à la réaction d'assistance immunologique.¹⁴ Or, les Th-3 sécrètent principalement la cytokine TGF-β. Nous pouvons donc affirmer que Traumeel favorise la régénération tissulaire.

Composition

Traumeel est constitué d'un ensemble de substances végétales et minérales. Toutes les formes galéniques de Traumeel contiennent les mêmes ingrédients ; cependant, les dilutions et les quantités peuvent varier légèrement d'une préparation à l'autre.

ARNICA MONTANA <ul style="list-style-type: none"> • Tropisme principal : muscles et vaisseaux sanguins • Suites de traumatismes et de stress musculaires • Sensation d'engourdissement • Fatigue musculaire • Guérison difficile des blessures 	ACONITUM NAPELLUS <ul style="list-style-type: none"> • Première phase du processus phlogistique • Symptômes inflammatoires aigus, violents et subits 	BELLIS PERENNIS <ul style="list-style-type: none"> • Tropisme pour les muscles et en général pour les parties molles • Echymoses, contusions oedématisées, impression d'asthénie, conséquences d'une surutilisation des muscles 	MERCURIUS SOLUBILIS HAHNEMANNI <ul style="list-style-type: none"> • Phases de réaction évoluant vers la suppuration • Évolution sceptique du processus inflammatoire • Abscès • Otite moyenne purulente • Rhumatisme musculaire et articulaire 	HEPAR SULFURIS CALCAREUM <ul style="list-style-type: none"> • Phénomène phlogistique avec tendance à la suppuration et à l'ulcération • Hyperesthésie douloureuse • Tropisme pour la peau et le système lymphatique 	ECHINACEA ANGUSTIFOLIA <ul style="list-style-type: none"> • Stimule les défenses du mésenchyme • Tous les types d'inflammation, peu importe où elles se trouvent • Phénomène sceptique postinflammatoire 	ECHINACEA PURPUREA <ul style="list-style-type: none"> • Stimulation du système histiocyte macrophage pendant les processus inflammatoires et le phénomène sceptique • Stimulation des fonctions fibroblastiques
--	---	--	--	---	--	--



Traumeel^{MD}



CHAMOMILLA RECUTITA <ul style="list-style-type: none"> • Tropisme pour le système nerveux et l'appareil de soutien • Hypersensibilité à la douleur • Mal d'oreille, mal de dents • Stimulation du tissu de granulation : blessures qui ne guérissent pas, ulcères, cicatrisation lente 	HAMAMELIS VIRGINIANA <ul style="list-style-type: none"> • Action phlébotonique et anti hémorragique • Stabilisation de la perméabilité vasculaire • Sensibilité de meurtrissure 	ACHILLEA MILLEFOLIUM <ul style="list-style-type: none"> • Syndrome hémorragique actif • Hémorragie de sang rouge clair • Hémorragie suivant une activité musculaire intense ou un traumatisme 	ATROPA BELLADONNA <ul style="list-style-type: none"> • Tropisme vasculaire et nerveux • Phénomène inflammatoire congestif • <i>Rubor, calor, dolor, tumor</i> • Lumbago, rhumatisme articulaire aigu, sciatique 	HYPERICUM PERFORATUM <ul style="list-style-type: none"> • Tropisme nerveux : Hypericum = Nerfs Arnica • Traumatismes et blessures du système nerveux résultant de compression, de blessures causées par des objets pointus, des lames ou une arme à feu 	SYMPHYTUM OFFICINALE <ul style="list-style-type: none"> • Tropisme pour les os et périoste : Symphytum = Os Arnica • Accélération de la formation des cal osseux • Fractures • Périostite • Douleurs aux os 	CALENDULA OFFICINALIS <ul style="list-style-type: none"> • Blessures qui ne guérissent pas • Escarres de décubitus, plaies postopératoires ou post-traumatiques • Ulcères gangreneux • Muscles ou ligaments déchirés
---	---	---	--	--	---	---

Ingrédients non médicinaux :

Aucune des formes galéniques ne contient d'agent de conservation, de colorant ou de parfum.

Comprimés : stéarate de magnésium, monohydrate de lactose.

Gouttes : éthanol, eau purifiée.

Ampoules buvables (solution saline isotonique stérile) : chlorure de sodium, eau purifiée.

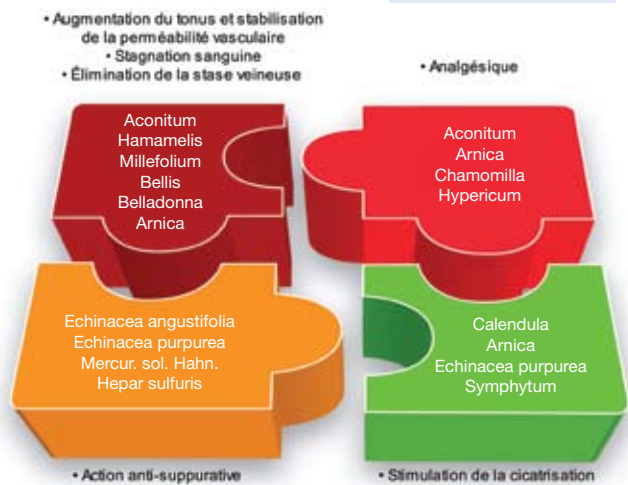
Pommade : alcool cétylstéarylique, huile minérale lourde, pétrolatum blanc, eau purifiée, éthanol.

Gel : carbopol 940, hydroxyde de sodium en solution 18 % m/m, eau purifiée, éthanol.

Gouttes otiques : eau purifiée, chlorure de sodium (solution saline isotonique stérile).

Tous les composants de Traumeel travaillent en synergie pour exercer une action thérapeutique globale. Comme vous pourrez le constater dans les pages qui suivent, chacun des ingrédients de Traumeel contribue à soulager les divers signes cliniques de l'inflammation.

Les ingrédients sont choisis de façon à couvrir les différents aspects du phénomène inflammatoire et les diverses pathologies de l'inflammation sur le tissu de l'appareil musculosquelettique.

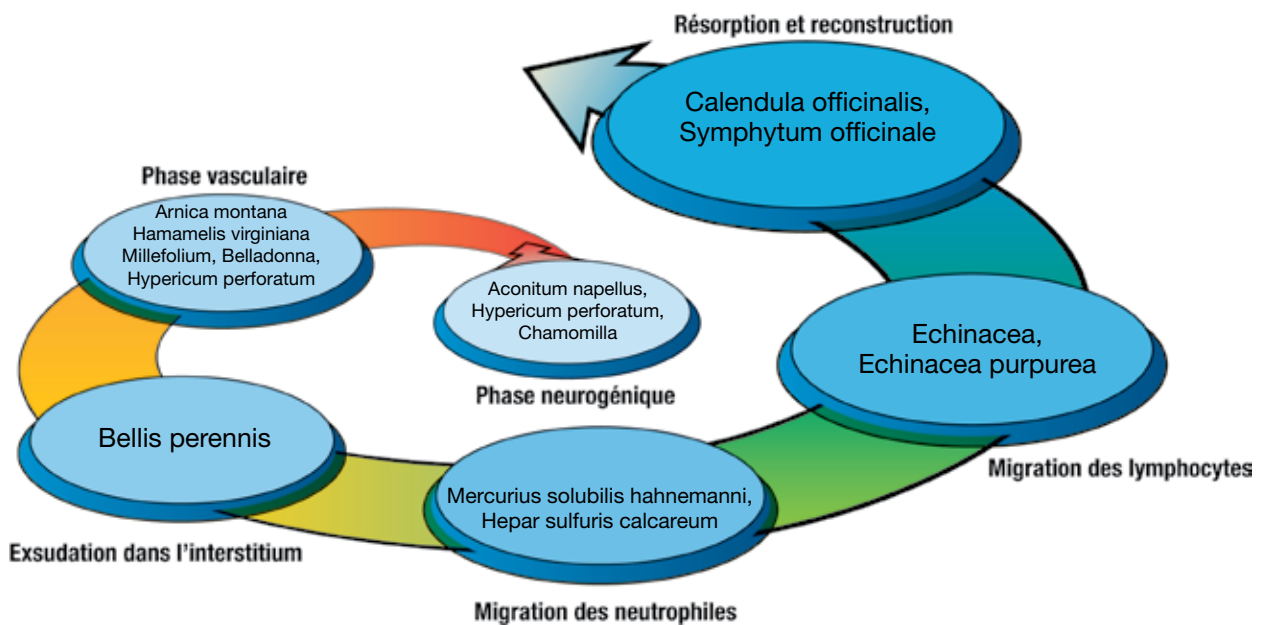


Soutien de chacune des étapes physiopathologiques de l'inflammation

Traumeel agit sur l'inflammation d'une manière à la fois spécifique et globale en raison de la diversité de ses composants. On pense en effet que l'action qu'exercent les différents constituants de Traumeel sur l'inflammation tant au niveau clinique que physiopathologique, provient de la relation synergique et complémentaire qu'ils entretiennent entre eux.

Par exemple, *Aconitum napellus* intervient pendant la première étape de l'inflammation qui correspond à la phase neurogène; cependant, il pave en même temps la voie aux ingrédients qui entrent en scène durant la phase vasculaire (*Arnica montana*, *Hamamelis virginiana*, *Millefolium*, *Belladonna* et *Hypericum perforatum*). À leur tour, ces derniers favorisent l'action de *Bellis perennis* qui agit dans la phase suivante, et ainsi de suite. Par conséquent, si l'on administrait *Arnica* en unitaire, il opérerait principalement pendant l'étape vasculaire. Ainsi, grâce à sa combinaison idéale d'ingrédients, Traumeel permet de réguler l'inflammation et de soulager la douleur plus rapidement, tout en accélérant le processus de guérison.

- ❖ **La phase neurogénique:** réfère au moment où l'on ressent une douleur aiguë en raison des dommages subis par les nerfs. La douleur est alors habituellement plutôt intense et nécessite un soulagement assez rapide.
- ❖ **La phase vasculaire:** correspond à la phase où un vaisseau sanguin a été lésé. Il est alors impératif de réparer les capillaires si l'on désire obtenir une guérison complète.
- ❖ **La phase d'exsudation dans l'interstitium:** en raison de l'inflammation, il exsude des vaisseaux sanguins du fluide, des cellules et des débris cellulaires qui se déposent entre les tissus, c'est-à-dire dans l'espace extracellulaire, lequel devra être nettoyé le plus rapidement possible.
- ❖ **La phase de migration des neutrophiles:** est l'étape où les cellules sanguines très particulières que sont les neutrophiles procèdent au nettoyage de l'interstitium par phagocytose des débris.
- ❖ **La phase de migration des lymphocytes:** est l'étape où une autre sorte de globules blancs, les lymphocytes, convergent vers le site de l'inflammation pour y sécréter des lymphokines qui aideront les autres types de cellules à moduler leur réaction.
- ❖ **La phase de résorption et de reconstruction:** est la phase finale du processus inflammatoire. Il y a alors résorption de tout excès de liquide résiduel qui aurait été généré durant l'inflammation, reconstruction des tissus lésés et restauration des fonctions normales dans cette partie de l'organisme.



Profil d'innocuité

	Traumeel ^{MDs}	AINS
Régulation de l'inflammation	Oui	Non (action inhibitrice)
Soulagement de la douleur (analgésique)	Oui	Oui
Long historique d'expérience clinique reconnue	Oui	Oui
Preuves scientifiques solides des effets thérapeutiques du produit	Oui	Oui
Effets secondaires sur les reins, le foie, le système cardiovasculaire, l'appareil gastro-intestinal et sur le SNC	Aucun connu	Oui
Inhibition de l'agrégation des plaquettes	Non	Oui
Rétention sodique et fluidique	Non	Oui
Interactions médicamenteuses (médicaments conventionnels et complémentaires)	Non	Oui
Approprié pour un usage à long terme	Oui	Non
Administrable à tout âge, même aux enfants	Oui	Non

Applications avancées

Avantages de combiner les formes orale et topique

- ⚡ Bien que Traumeel donne d'excellents résultats lorsque utilisé seul (soit en comprimés, en gouttes, en pommade ou en gel), il peut être avantageux de recourir à la combinaison d'une forme orale et d'une forme topique de Traumeel dans certaines affections chroniques. Cette association agira en profondeur, de façon globale, en exerçant une action thérapeutique interne et externe. De plus, elle permettra un soulagement rapide de la douleur et une guérison complète.

Médecine et blessures sportives

- ⚡ Recommandé par d'éminents spécialistes en santé sportive, tels que l'AEMEF (Association espagnole des médecins des équipes de football).
- ⚡ N'est pas considéré comme un agent de dopage: ne fait pas partie des produits interdits sur la liste du WADA (*World Anti-Doping Agency*) et porte même la mention « à utiliser » sur la liste de la *Nationale Anti Doping Agentur* (NADA) d'Allemagne.
- ⚡ Utilisé et recommandé par des athlètes et des équipes sportives de grande renommée, dont les équipes olympiques allemandes en 2004 et 2006, la délégation olympique lituanienne et les équipes de football (soccer) suivantes: le *Bayern Munich*, le *Real Madrid* et le *Chelsea*.

Douleurs articulaires

- ⚡ Aide à prendre en charge la douleur et l'inflammation associées aux pathologies articulaires.¹⁵
- ⚡ L'administration de Traumeel contribue à traiter de mieux en mieux la douleur associée aux maladies articulaires dégénératives. En fait, les résultats d'études sont très encourageants, puisque 83 % des patients jugent de « bonne » à « très bonne » l'action thérapeutique de Traumeel.⁸

Dentisterie

- Atténue la douleur suite aux traitements de canal.¹⁶

Pédiatrie

- Réduit la douleur et accélère le retour au mouvement durant le traitement d'hématomes intramusculaires chez des enfants atteints d'hémophilie.¹⁷
- Utilisé avec beaucoup de succès pour traiter les traumatismes contondants, ainsi que la douleur associée aux troubles musculaires, articulaires et des tissus mous d'étiologies diverses chez des patients pédiatriques.¹⁷



Information additionnelle à l'intention du professionnel de la santé

	Forme galénique	Gouttes	Comprimés à laisser dissoudre dans la bouche	Ampoules buvables	Pommade et gel	Gouttes otiques (verser le contenu d'une ampoule dans l'oreille)
Posologies générales	Adultes (12 ans et plus)	10 gouttes 3 fois par jour	1 comprimé 3 fois par jour	1 ampoule (2,2 ml) une fois par jour	Appliquer généreusement sur les régions atteintes, matin et soir, ou plus souvent si nécessaire. Faire pénétrer doucement. Si approprié, recouvrir d'un bandage.	1 ampoule jusqu'à 3 fois par jour
	Enfants (6 à 11 ans)	7 gouttes (dans un peu d'eau) 3 fois par jour	1 comprimé 2 fois par jour dissout dans un peu d'eau	2/3 d'ampoule (1,4 ml) une fois par jour		5 gouttes 3 fois par jour
	Enfants (1 à 5 ans)	5 gouttes (dans un peu d'eau) 3 fois par jour	1/2 comprimé 3 fois par jour dissout dans un peu d'eau	1/2 ampoule (1,1 ml) une fois par jour		4 gouttes 3 fois par jour
	Bébés (0 à 12 mois)	3 gouttes (dans un peu d'eau) 3 fois par jour	1/2 comprimé 2 fois par jour dissout dans un peu d'eau	1/3 d'ampoule (0,7 ml) une fois par jour		3 gouttes 3 fois par jour
Posologies aiguës	Adultes (12 ans et plus)	10 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour	1 comprimé toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour	1 ampoule (2,2 ml) jusqu'à 3 fois par jour	Appliquer généreusement sur les régions atteintes, matin et soir, ou plus souvent si nécessaire. Faire pénétrer doucement. Si approprié, recouvrir d'un bandage.	1 ampoule toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour
	Enfants (6 à 11 ans)	7 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour	1 comprimé toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 8 fois par jour dissout dans un peu d'eau	2/3 d'ampoule (1,4 ml) jusqu'à 3 fois par jour		5 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour
	Enfants (1 à 5 ans)	5 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour	1 comprimé toutes les 1 à 2 heures, jusqu'à 6 fois par jour dissout dans un peu d'eau	1/2 ampoule (1,1 ml) jusqu'à 3 fois par jour		4 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour
	Bébés (0 à 12 mois)	3 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour	1 comprimé toutes les 1 à 2 heures, jusqu'à 4 fois par jour dissout dans un peu d'eau	1/3 d'ampoule (0,7 ml) jusqu'à 3 fois par jour		3 gouttes toutes les 30 à 60 minutes, jusqu'à 12 fois par jour



Contre-indications: gouttes, comprimés, ampoules (buvaables): hypersensibilité à l'un des ingrédients actifs, à l'un des excipients ou à l'une des plantes de la famille de la marguerite (*Compositae*), comme l'*Arnica*, la *Chamomilla* et l'*Achillea millefolium*. En règle générale, ne pas utiliser en cas de maladie systémique progressive, comme la tuberculose, la leucose, la maladie du collagène, la sclérose en plaques, le SIDA, une infection au VIH ou à toute autre maladie auto-immune. **Pommade, gel et gouttes otiques:** hypersensibilité à l'un des ingrédients actifs, à l'un des excipients ou l'*Arnica*, la *Chamomilla*, l'*Achillea millefolium* ou l'une des plantes de la famille de la marguerite (*Compositae*).

Effets secondaires: gouttes, comprimés, ampoules (buvaables): une hypersalivation peut se produire après l'administration. Il faut alors cesser l'utilisation du produit. Dans certains cas, des personnes hypersensibles aux composées (p. ex., *Arnica*, *Chamomilla*, *Achillea millefolium*) peuvent éprouver des symptômes cutanés (rougeur, œdème, prurit). Il faut alors cesser l'utilisation du produit. Après un traitement effectué à l'aide de produits contenant des extraits d'échinacée, des éruptions cutanées, des démangeaisons (prurit) et, en de rares cas, un œdème du visage, de l'essoufflement (dyspnée), des vertiges et une chute de la tension artérielle ont été observés. **Pommade, gel et gouttes otiques:** des réactions d'hypersensibilité peuvent se produire dans certains cas. Des réactions allergiques localisées (inflammation cutanée, rougeur, œdème et prurit) ont été signalées. Il faut alors cesser d'utiliser le produit.

Interactions avec d'autres médicaments: aucune interaction connue.

Formats

Gouttes: bouteilles de 30 ml

Comprimés: emballages de 50 comprimés

Ampoules (buvaables):

emballages contenant 10 ampoules stériles de 2,2 ml chacune

Pommade: tubes de 50 g et de 100 g

Gel: tubes de 50 g

Gouttes otiques: emballages contenant 10 ampoules stériles de 0,45 ml chacune

Références

1 Böhmer D, Ambrus P. Treatment of Sports Injuries with Traumeel Ointment, A Controlled Double-Blind Study with Traumeel Ointment for Treatment of Sports Injuries. *Biological Therapy* 1992; Vol. X (4): 290-300. 2 Zell J, Conner W-D, Mau J, Feuerstake G. Treatment of Acute Sprains of the Ankle: A Controlled Double-Blind Trial to Test the Effectiveness of a Homeopathic Ointment. *Biological Therapy* 1989; Vol. VII (1): 1-6. 3 Schneider C, Klein P, Stolt P, Oberbaum M. A homeopathic ointment preparation compared with 1% diclofenac gel for acute symptomatic treatment of tendinopathies; *Explore* 2005; Vol. 1 (6): 446-452. 4 Birnesser H, Oberbaum M, Klein P. The homeopathic preparation Traumeel S compared with NSAID for symptomatic treatment of epicondylitis. *Journal of Musculoskeletal Research* 2004; 8(2&3): 119-128. 5 Schneider C, Schneider B, Hanisch J, and van Haselen R. The Role of a homeopathic preparation compared to conventional therapy in the treatment of injuries: an observational cohort study. *Complementary Therapies in Medicine* 2007. Online. doi:10.1016/j.ctim.2007.04.004. 6 Lussignoli S, Bertani S, Metelmann H, Bellavite P, Conforti A. Effect of Traumeel S, a Homeopathic Formulation, on Blood-Induced Inflammation in Rats. *Complementary Therapies in Medicine* 1999; 7:225-230. 7 Zenner S, Metelmann H. Therapy Experiences with a Homeopathic Ointment: Results of Drug Surveillance Conducted on 3,422 Patients. *Biological Therapy* 1994 Vol. XII (3): 204-211. 8 Zenner S, Weiser M. Oral Treatment of Traumatic, Inflammatory, and Degenerative Conditions with a Homeopathic Remedy. *Biomedical Therapy* 1997; Vol. XV (1): 22-26. 9 Zenner S, Metelmann H. Application Possibilities of Traumeel S; *Biological Therapy* 1992; Vol. X (4): 301-309. 10 Thiel W, Borho B. The treatment of recent traumatic blood effusions of the Knee Joint. *Biomedical Therapy* 1994; Vol. XII (4): 242-248. 11 Singer, SR., Amit-Kohn, M., Weiss, W., Rosenblum, J., Lukasiewicz, E., Itzhaki, M., Oberbaum, M. Post-operative pain control with Traumeel S after hallux valgus repair: a pilot study; *Focus Altern Complement Ther.* 2005; Vol. 10: 50 (Abstract). 12 Orizola A J, Vargas F. The efficacy of Traumeel versus diclofenac and placebo ointment in tendinous pain in elite athletes: a randomized controlled trial; *Med. Sci. Sports Exerc.* 2007; 39 (No 5, Supplement): S78 (Abstract 858). 13 Arora S, Harris T, Scherer C. Clinical Safety of a Homeopathic Preparation; *Biomedical Therapy* Vol. XVIII 2000; (2): 222-225. 14 Heine H, Schmolz M. Induction of the Immunological Bystander Reaction by plant Extracts. *Biomedical Therapy* 1998; Vol. XVI (3): 224-226. 15 Ross G. The Use of Glucosamine Sulfate, Chondroitin Sulfate, and Homeopathic Remedies in Arthritic Patients. *Biomedical Therapy* 1999; Vol. XVII (3): 107-109. 16 Diaz Y O, Marino F F. Biological Management of Endodontics; Use of Homeopathic Medication on Root Canal Treatment. *Biomedical Therapy* 1999; Vol. XVII (1): 41-44. 17 Tsymlal I N, Plahuta T G, Vdovin V V, Svirin P V, Shiller E E, Ivanova I V. Traumeel S in Treatment of Intramuscular Hematomas in Children with Haemophilia. *Thromb Homeostasis* 1997; 246 (Abstract PS-1007).

Révisé en avril 2008

Il est interdit de reproduire la présente publication, en tout ou en partie, sans en avoir préalablement reçu l'autorisation écrite. Le contenu de cette brochure doit servir uniquement à titre éducatif et informatif, ainsi qu'à décrire le produit. Heel Canada ne sera en aucun cas tenu responsable de tout dommage particulier, indirect ou consécutif, ou de quelque préjudice que ce soit résultant de l'utilisation de l'information présentée ici. Toute décision concernant les mesures thérapeutiques qui doivent être prises dans le cas d'un patient revient uniquement au praticien en soins de santé et demeure sa seule responsabilité. Heel Canada n'offre aucune garantie quant à l'exhaustivité de l'information, des textes, des images ou d'autres éléments contenus dans le présent document.

**Voté meilleur produit homéopathique
au Canada depuis 2003**



Montréal, Québec
1-888-879-4335
www.heel.ca



Une autre innovation de **-Heel**